

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Беспалов Владимир Александрович
Должность: Ректор МИЭТ
Дата подписания: 01.09.2020 16:21:07
Уникальный программный ключ:
ef5a4fe6ed0ffdf3f1a49d6ad1b49464dc1bf7354f771d76c8f9bca883b8d602

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский университет
«Московский институт электронной техники»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

И.Г. Игнатова

2020 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«Основы французского языка»

Направление подготовки – 45.03.02 «Лингвистика»

Направленность (профиль) – «Лингводидактика и переводоведение»

Москва 2020

1. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

Дисциплина участвует в формировании следующих компетенций образовательных программ:

Компетенция ПК-2 «Способен осуществлять письменный, устный последовательный и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм текста перевода» сформулирована на основе результатов анализа рынка труда. Согласовано с представителями профессионального сообщества.

Обобщенная трудовая функция: Профессионально ориентированный перевод и локализация

Трудовая функция: Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)

Подкомпетенции, формируемые в дисциплине	Задачи профессиональной деятельности	Индикаторы достижения компетенций
ПК-2.ОФЯ Способен осуществлять письменный перевод с французского языка на русский с соблюдением норм лексической эквивалентности	Использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта	Знает: лексические единицы французского языка в объеме, предусмотренном программой. Умеет: использовать изученный лексический материал при переводе текста с французского языка на русский. Имеет опыт: осуществления письменного перевода текстов общей тематики с французского языка на русский.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока ФТД «Факультативы» образовательной программы.

Входные требования к дисциплине - знания, умения и компетенции, которые должны быть сформированы у обучающегося до начала освоения данной дисциплины, в ходе освоения таких дисциплин, как «Практикум по культуре речевого общения. Английский язык», «Английский язык для академических целей», «Корпоративная культура» а также навыков работы с основными информационно-поисковыми системами и источниками лексикографической информации.

3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Курс	Семестр	Общая трудоёмкость (ЗЕ)	Общая трудоёмкость (часы)	Контактная работа			Самостоятельная работа (часы)	Промежуточная аттестация
				Лекции (часы)	Лабораторные работы (часы)	Практические занятия (часы)		
2	4	1	36	-	-	32	4	За

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ и наименование модуля	Контактная работа			Самостоятельная работа	Формы текущего контроля
	Лекции (часы)	Лабораторные работы (часы)	Практические занятия (часы)		
1. Практика устной и письменной речи	-	32	-	4	Тестовое задание Контроль выполнения практико-ориентированного задания на перевод текста с французского языка на русский

4.1. Лекционные занятия

[Не предусмотрены]

4.2. Практические занятия

№ модуля дисциплины	№ практического занятия	Объем занятий (часы)	Наименование занятия
1	1	4	Фонетическая система французского языка. Деление на гласные и согласные звуки. Изображение на письме гласного звука [a]. Правила чтения отдельных согласных букв и буквосочетаний. Порядок слов во французском предложении. Неопределенный и

№ модуля дисциплины	№ практического занятия	Объем занятий (часы)	Наименование занятия
			<p>определенный артикль. Глагол être и его спряжение в Indicatif Présent Actif. Притяжательные прилагательные единственного числа. Тема для развития навыков аудирования и устной речи: «Приветствие».</p>
	2	4	<p>Изображение на письме гласного звука [ɛ]. Правила чтения отдельных согласных букв и буквосочетаний. Ритмическая группа. Ударение во фразе. Сцепление. Интонация повествовательного и вопросительного предложения. Указательные прилагательные. оборот c'est... в утвердительной и вопросительной форме. Слоговое деление. Построение вопросов с оборотом c'est... Глагол aller и его спряжение в Indicatif Présent Actif. Тема для развития навыков аудирования и устной речи: «Рассказ о себе / личная информация».</p>
	3	4	<p>Изображение на письме гласного звука [œ, i, e]. Правила чтения отдельных согласных букв и буквосочетаний. Спряжение глаголов первой группы в Indicatif Présent Actif. Множественное число существительных. Повелительное наклонение. Специальные вопросы с вопросительными словами. Предлоги à и de. Глагол faire и его спряжение в Indicatif Présent Actif. Тема для развития навыков аудирования и устной речи: «В ресторане».</p>
	4	4	<p>Изображение на письме гласного звука [y, ç, u]. Правила чтения отдельных согласных букв и буквосочетаний. Беглое [ə] в потоке речи. Связывание. Спряжение глаголов третьей группы в Indicatif Présent Actif. Множественное число существительных. Вопросы с простой инверсией и без инверсии. Вопрос к подлежащему. Глагол lire и его спряжение в Indicatif Présent Actif. Тема для развития навыков аудирования и устной речи: «Разговор по телефону».</p>
	5	4	<p>Изображение на письме гласного звука [j, w]. Правила чтения отдельных согласных букв и буквосочетаний. Элизия. Спряжение глаголов второй группы в Indicatif Présent Actif. Притяжательные местоимения множественного числа. Глагол prendre и его спряжение в Indicatif Présent Actif. Тема для развития навыков аудирования и устной речи: «Встреча на</p>

№ модуля дисциплины	№ практического занятия	Объем занятий (часы)	Наименование занятия
			улице».
	6	4	Изображение на письме гласного звука [o]. Правила чтения отдельных согласных букв и буквосочетаний. Н немое и придыхательное. Возвратные глаголы. Род и число имен прилагательных. Место имен прилагательных в сочетаниях с существительными. Глагол écrire и его спряжение в Indicatif Présent Actif. Тема для развития навыков аудирования и устной речи: «Моя семья».
	7	4	Изображение на письме гласного звука [ø]. Правила чтения отдельных согласных букв и буквосочетаний. Оборот 'ce sont'. Отрицательное предложение. Глагол dire и его спряжение в Indicatif Présent Actif. Тема для развития навыков аудирования и устной речи: «Описание внешности, характера, предпочтений».
	8	4	Изображение на письме носовых звуков. Правила чтения отдельных согласных букв и буквосочетаний. Числительные. Личные местоимения le, la, les. Безличные предложения. Глаголы vouloir, pouvoir, falloir и их спряжение в Indicatif Présent Actif. Тема для развития навыков аудирования и устной речи: «Погода, время, транспорт. Разговор на работе. Представляем коллег».

4.3. Лабораторные работы

[Не предусмотрены]

4.4. Самостоятельная работа студентов

№ модуля дисциплины	Объем занятий (часы)	Вид СРС
1	4	Чтение текстов и диалогов на французском и русском языках об истории, культуре, литературе или художественном творчестве Франции. Подготовка к устному выступлению.

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

[Не предусмотрены]

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы студентов в составе УМК дисциплины (ОРИОКС// URL: <http://orioks.miet.ru/>) представлено следующими материалами:

1. Списком рекомендованной литературы;
2. Методическими рекомендациями студенту;
3. Заданиями к практическим занятиям;

6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Литература

1. Потушанская Л.Л. Начальный курс французского языка / Л.Л. Потушанская, Н.И. Колесникова, Г.М. Котова. – 14-е изд., испр. – М. : Мирта-Принт, 2016. – 332 с. + CD. – ISBN 978-5-94770-036-7.
2. Girardet J. Echo A1: Methode de francais / J. Girardet, J. Pecheur. – 2 ed. – France : CLE, 2013. – 146 p. + DVD. – ISBN 978-2-09038-588-5.
3. Культура устной и письменной речи делового человека : Справочник. Практикум / Н.С. Водина, и др. – 22-е изд. – М. : Флинта, 2016. – 315 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/106817> (дата обращения: 17.09.2020). – ISBN 978-5-89349-358-0.

Периодические издания

[Не предусмотрены]

7. ПЕРЕЧЕНЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ БАЗ ДАННЫХ, ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

1. ЭБС Юрайт : biblio-online.ru: образовательная платформа. – Москва, 2013 – . – URL: <https://www.biblio-online.ru/> (дата обращения: 16.09.2020). – Режим доступа: для авториз. пользователей МИЭТ.
2. eLIBRARY.RU : Научная электронная библиотека : [сайт]. – Москва, 2000 – . – URL: <https://elibrary.ru/defaultx.asp> (дата обращения: 06.09.2020). – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей.
3. Электронно-библиотечная система Лань : [сайт]. – Санкт-Петербург, 2011 – . – URL: <https://e.lanbook.com/> (дата обращения: 30.09.2019). – Режим доступа: для авториз. пользователей МИЭТ.

8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В ходе реализации обучения используется **смешанное обучение**, основанное на интеграции технологий традиционного и электронного обучения, замещении части традиционных учебных форм занятий, а в частности самостоятельной домашней работы студентов, формами и видами взаимодействия в электронной образовательной среде.

Применяются следующие **модели обучения**: перевернутый класс, когда студенты знакомятся с новым материалом при помощи электронных ресурсов самостоятельно дома, а на аудиторных занятиях происходит обсуждение изученного материала.

При проведении занятий и для самостоятельной работы используются **внешние электронные ресурсы** в формах электронных компонентов сервисов: сервис Гугл Класс, сервисы youtube:

1. Канал обучения французскому языку с Frenchpod101 <https://www.youtube.com/channel/UChk14TRSD33vAyx5xKzpcnw> (дата обращения: 06.09.2020).
2. Информационный канал издательского дома CLE <https://www.youtube.com/channel/UC85bZHNxyKYIV1lJLvWfUaQ> (дата обращения: 06.09.2020).
3. Обучающий канал Piece of French <https://www.youtube.com/channel/UCVzyfpNuFF4ENY8zNTIW7ug> (дата обращения: 06.09.2020).
4. Обучающий канал Easy French <https://www.youtube.com/channel/UCoUWq2QawqdC3-nRXKk-JUw> (дата обращения: 06.09.2020).
5. Обучающий канал Super Easy French в рамках проекта Easy Languages <https://www.youtube.com/channel/UCqcBu0YyEJH4vfKR--97cng> (дата обращения: 06.09.2020).

Для взаимодействия студентов с преподавателем используются сервисы обратной связи: Google Classroom, VK, Whatsapp, электронная почта.

Дисциплина может быть реализована дистанционно.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование учебных аудиторий и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность учебных аудиторий и помещений для самостоятельной работы	Перечень программного обеспечения
Учебная аудитория	Мультимедийное оборудование	Операционная система WINDOWS, Microsoft Office, браузер (Firefox, Google Chrome)
Учебная аудитория «Компьютерный класс»	Персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и в ОРИОКС	Операционная система WINDOWS, Microsoft Office, браузер (Firefox, Google Chrome)
Учебная аудитория	Доска	Не требуется
Помещение для самостоятельной работы	Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-	Операционная система WINDOWS, Microsoft Office, браузер (Firefox, Google Chrome) Acrobat reader DC

Наименование учебных аудиторий и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность учебных аудиторий и помещений для самостоятельной работы	Перечень программного обеспечения
	образовательную среду МИЭТ	

10. ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ/ПОДКОМПЕТЕНЦИЙ

ФОС по подкомпетенции ПК-2.ОФЯ «Способен осуществлять письменный перевод с французского языка на русский с соблюдением норм лексической эквивалентности».

Фонд оценочных средств представлен отдельным документом и размещен в составе УМК дисциплины электронной информационной образовательной среды ОРИОКС// URL: <http://orioks.miet.ru/>.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

11.1. Особенности организации процесса обучения

Дробление модуля на отдельные секции, подлежащие последовательному по времени освоению, не предполагается. Каждое практическое занятие включает в себя комплекс видов деятельности, способствующих усвоению теоретических положений о системе французского языка и развитию навыков чтения, говорения, аудирования и письма.

По итогу курса предполагается одно выступление каждого обучающегося на культурологическую или страноведческую тему.

При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:

1. Ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями.
2. Учитывать, что не все в оригинале передается в переводе, но все должно учитываться переводчиком. Однако для того, чтобы решить, какую-то деталь содержания можно передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста.
3. Найти при работе со словарями и другими источниками нужный, соответствующий содержанию текста эквивалент слова.
4. При возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент).
5. Использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов, их эмоциональной составляющей немецкие толковые словари.

6. Не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста. Смысловая цельность – значимое свойство текста.

7. Закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке.

8. Переводить заголовок после перевода всего текста.

Студент, освоивший курс, должен приобрести представление об основных фонетических, грамматических и элементарных лексических закономерностях функционирования французского языка, а также отличиях от английского языка, как языка другой группы; овладение элементарными навыками чтения, устной речи и письма в рамках предусмотренных программой тем; сформировать объема знаний, позволяющих понимать французскую речь и выразить свои мысли в устной и письменной форме в соответствии с требованиями и в рамках программы начального уровня.

Дисциплина изучается во 2 семестре 2 курса.

11.2. Система контроля и оценивания

Для оценки успеваемости студентов по дисциплине используется накопительная балльная система.

Баллами оцениваются: выполнение каждого контрольного мероприятия в семестре; активность и посещаемость в семестре; сдача зачета.

По сумме баллов выставляется итоговая оценка по предмету. Структура и график контрольных мероприятий доступен в ОРИОКС// URL: <http://orioks.miet.ru/>.

РАЗРАБОТЧИКИ:

Директор Института ЛПО _____ / М.Г. Евдокимова /

Ст. преподаватель Института ЛПО _____ / М.А. Красильщикова /

Рабочая программа дисциплины «Основы французского языка» по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», направленности (профилю) «Лингводидактика и переводоведение» разработан в Институте ЛПО и утверждена на заседании УС Института ЛПО 28.09.2020 года, протокол № 1.


Директор Института ЛПО  / М.Г. Евдокимова /

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Рабочая программа согласована с Центром подготовки к аккредитации и независимой оценки качества.

Начальник АНОК  / И.М. Никулина /

Рабочая программа согласована с библиотекой МИЭТ.

/ Директор библиотеки  / Т.П. Филиппова /